

資料

〔立法動向紹介〕

司法判断の域外適用に関する国際法協会
通貨法委員会決議第3号について

久保田 隆

1. 域外適用の新たな展開と国際法協会通貨法委員会

国際法では、国家の領域支配の権限の包括性・排他性を認めて国内統治の権限の実効性を確保する一方で、他国の領域内で執行管轄権を行使することを一般的に禁止しており、国際司法裁判所は1927年ロチュース号事件で、執行管轄権と立法管轄権を明確に区別し、執行管轄権は国際法の厳格な規律の下に置かれるが、立法管轄権は国家の裁量で自国領域外に適用（域外適用）し得るものとした⁽¹⁾。このため、立法管轄権に関して、アメリカが「効果理論」に基づいて自国の独占禁止法を域外適用して国家間で問題となったほか、国際条約が制定されて各国が国際協力義務の実施のために国内法の管轄権を拡張する動きがみられ、学問的な検討も進んできた。

しかし、最近になって域外適用の問題は更に複雑化しており、①立法ではなく司法判断を通じて、本来は厳格に禁止されているはずの執行管轄権の域外適用に繋がる可能性のある事例（例えば、2012年5月にNY州最高裁（第一審裁判所）が米国内のイラン関係訴訟で三菱東京UFJ銀行の在米支店だけでなく東京本店の口座凍結命令を出して問題化したケース⁽²⁾）が世界中で散見されるほか、②立法管轄権にお

(1) 国際法学会編『国際関係法辞典』三省堂（1995年）20頁以下（奥脇直也執筆部分）参照。

(2) 本稿執筆時点で判例集等の公式情報を入手できず、新聞報道等による情報によるが、筆者が国際法協会ソフィア会合で8月29日に報告した事件概要は以下の通り。

The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, which handles most of Japan's payments for oil imports from Iran, froze transactions with Iranian banks after orders by the New York State Supreme Court in May 2012. The Court ordered the BTMU to disclose details of the accounts that the Iranian Government and central bank have at its branches, not only in the US but also in its Tokyo headquarters, and freeze up to 2.6 billion dollars. This was in connection with a damage suit launched by survivors and victims' family

る条約締約国の国際協力義務に基づく域外適用の事例もテロ防止等の国際刑事政策に止まらず、国際金融規制や国際環境政策、企業腐敗防止政策等の多岐に亘って広がりを見せている。このため、こうした事情を踏まえて学問的な再検討が必要になるが、上記①の司法判断を通じた執行管轄権の域外適用に関して、金融分野の一局面に限定したものではあるが、国際法協会通貨法委員会が2012年8月に解釈指針を発したので紹介する。この解釈指針には何の法的拘束力もないが、各国の専門家が共同で行った声明であり、参照する価値はあろう。

なお、国際法協会とは1873年に設立された国際関係法学者の世界組織で、専門分野に応じて様々な委員会を持つが、その中で通貨法委員会は最も歴史が古い委員会の1つで40名程度のメンバーで構成されている。日本からは曾野和明・北海道大学名誉教授、神田秀樹・東京大学教授と筆者が参加しており、会長は英国代表の Sir William Blair 判事 (QC)、副会長は米国代表の Thomas Baxter, Jr. ニューヨーク連邦準備銀行法務部長とスペイン代表の Antonio Sainz de Vicuna y Barroso 欧州中央銀行法務部長である。

2. 日本語訳：国際通貨法委員会決議第3号（2012年）

『域外的な差押え・転付命令の場合の外国銀行支店に対する管轄原則について』
2012年8月26-30日にブルガリア・ソフィアで開かれた第75回国際法協会会合

members of the 1983 bombing of a U.S. Marine barracks in Lebanon. There is a court decision in 2007 that orders Iran to pay damages to the plaintiffs but Iran has so far failed to comply, prompting a seizure of Iran's assets in support of the damages order in favour of the plaintiffs.

As in other jurisdictions, foreign court orders are only recognized and executed within Japan when they are judged by the Japanese courts to meet the requirements under the Article 118 of Civil Procedure Act and the Article 24 of Civil Execution Act. The BTMU filed an objection in Federal District Court for the Southern District of New York to the New York State Court ruling on freezing accounts within Japan on the ground that it contradicts with Japanese laws. In fact, the federal court decided three weeks later that the order was void, and it is understood that the BTMU resumed transactions with Iranian banks.

If the order had stood, Japanese industry might have faced serious problems in importing oil. Iranian oil accounts for the fourth largest (7.8%) of all oil imports into Japan last year, and some worried that this would affect the nation's energy policy. Mr. Edano, the Japanese Minister of Economy, Trade and Industry, said at a press conference after a Cabinet meeting, "What's happened is clearly wrong because a U.S. court decision isn't supposed to apply outside the United States."

において、当委員会は以下の点で認識を共有した。

- 国際商取引に従事する銀行は、国境を跨ぐ請求や紛争（特に契約や不法行為、不当利得を巡るもの）では第三債務者の立場に置かれることが避けられない。
- しかし、ある国の管轄に服する銀行の事務所や支店や代理店が、別の国の管轄に服する当該銀行の事務所や支店や代理店で保有する資産について、責任を持つか否か、持つとすれば如何なる条件の下かについて、各国裁判所が法域ごとに様々なアプローチを採用するならば問題になる。
- この点、「separate entity doctrine（独立法人格の法理）」は、私法上の執行訴訟に適用される法理として長らく確立してきており、その法理によれば、預金口座所在地や債務支払地を決定する上で、銀行の事務所や支店や代理店は別々の法人格を持つものとして扱われ、他の事務所や支店や代理店あるいは銀行の本店の預金者が保有・預託・支配する財産とは考えられていない。
- さらに、国際通貨法において債務は各国毎に判断する属地主義（doctrine of territoriality）が採用されてきたが、これによっても、そうした資産は（反対合意のない限り）銀行口座のある事務所や支店、代理店の所在地にあるものとして扱われている。
- しかし、多くの法域では、裁判所が資産凍結命令や差押え命令、仮差押え命令や転付命令によって、債務者敗訴の判決が執行される以前に第三者が保有する債務者の資産を凍結させたり債権者に移転させることで、債権者が債務者から資産を回収するための救済を与えている。
- 独立法人格の法理（separate entity doctrine）や属地主義（doctrine of territoriality）および国際私法の一般原則に従えば、ある法域の裁判所が、別の法域にある銀行の事務所や支店、代理店に対して無条件かつ域外的な差押え・転付命令を発することは、第三債務者が同じ債務につき管轄を有する外国裁判所から訴追されるリスクを負う状況においては控えなければならない。
- さらに、域外的な転付命令の執行が実際になされると、①銀行に複数法域で責任を負わせ、②銀行が外国の差押え命令に応じれば所在国の法や規則に違反し、③同じ資産に対し、異なる国の裁判所から相反する両立しない判決を銀行が受ける可能性があり、懸念される。

このため、当委員会は以下の原則を採択した。

【適用範囲】

- 1.1 本原則は、第三債務者または同等の立場にある銀行が、ある国の法域にある銀行の支店・事務所・代理店で保有する資産に対して、別の国の裁判所から差押え命令や仮差押え命令を受けた場合に限り適用される、司法管轄に関

する原則である。

- 1.2 本原則は、私法上の執行命令に対してのみ適用され、規制機関や公法上の執行主体の規制管轄権や権限に対して影響したり制限することはない。
- 1.3 本原則は、欧州議会の規制提案や欧州資産凍結命令策定評議会の提言内容を否定したり、これと矛盾するものではない。

【司法管轄権】

- 2.1 外国判決や外国仲裁判断の執行手続きにおいては、銀行の事務所・支店・代理店その他の拠点は、一般に、本店や外国の事務所・支店・代理店における預金者が保有・預託・支配するものではない独立法主体として扱われなければならない。
- 2.2 本原則を活かすため、外国判決や外国仲裁判断の執行手続きにおいては、資産凍結命令や差押え命令、仮差押え命令、転付命令を発する裁判所の法域の外にある銀行の事務所・支店・代理店・子会社にある資産について、銀行は差押えや転付を命じられることがあってはならない。

3. 英語の原文

RESOLUTION No 3/2012 COMMITTEE ON INTERNATIONAL MONETARY LAW PRINCIPLES OF JURISDICTION OVER FOREIGN BANK BRANCHES IN THE MATTER OF EXTRATERRITORIAL ATTACHMENT AND TURNOVER

The 75th Conference of the International Law Association held in Sofia, Bulgaria, 26 to 30 August 2012:

RECOGNISING that banks engaged in international commerce will inevitably become third-party garnishees in disputes and claims for compensation, particularly in contract, delict or restitution, across national borders;

CONSIDERING that courts in different national jurisdictions take varying approaches to the issue of whether and under what circumstances a bank's office, branch or agency in one state's jurisdiction may be liable for property held within one of its offices, branches, or agencies in another state's jurisdiction;

ACKNOWLEDGING that the "separate entity doctrine" is an established and longstanding doctrine which applies in the context of private enforcement actions and contemplates that each office, branch or agency of a bank is

treated as a separate entity, particularly for situating deposit accounts or determining the place of payment of debts, and is therefore not considered to be in possession, custody or control of property maintained by depositors in other offices, branches or agencies, or at the home office ;

FURTHER ACKNOWLEDGING that the widely accepted international monetary law principle of localisation of debts, also referred to as the doctrine of territoriality, similarly holds that such an asset should (subject to an agreement to the contrary) be treated as situated at the place of the bank office, branch or agency where the account is located ;

WHEREAS in most jurisdictions, an order of restraint, attachment, garnishment or turnover is one in which a court permits the remedy for collection of property owed by a debtor to a creditor by reaching such property when it is in the possession of a third-party, either by requiring the third party to turn such property over to the creditor or by restraining such property in advance of the enforcement of a judgment against the debtor ;

NOTING that the separate entity doctrine, the doctrine of territoriality, and general principles of private international law should prevent a court in one state's jurisdiction from issuing an absolute or worldwide order for a bank's office, branch or agency in another state's jurisdiction to garnish or turn over assets in circumstances where a garnishee will continue to be exposed to a risk of liability for the same debt by a foreign court of competent jurisdiction ;

FURTHER RECOGNISING that the enforcement of extraterritorial turnover orders would potentially : (i) expose banks to liability in multiple jurisdictions, (ii) cause the violation of various national laws and regulations as banks seek to comply with orders to garnish property outside the borders of any given state, and (iii) cause banks to become subject to potentially inconsistent and contradictory judicial rulings by courts in different states concerning the same property ;

ADOPTS the following Principles :

SCOPE :

1.1 These Principles are concerned with the particular rules of jurisdiction that are distinctive to banks which, as third-party garnishees or the equivalent, are asked by the courts of one state to attach or garnish property located in branches, offices or agencies in another state's jurisdiction.

1.2 These Principles are meant to apply to private enforcement actions and

not to affect or limit the scope of the enforcement jurisdiction or power of relevant regulatory agencies or public law enforcement bodies.

1.3 These Principles do not negate or contravene any of the recommendations in the Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council Creating a European Account Preservation Order.

JURISDICTION :

2.1 In the context of proceedings for the enforcement of a foreign judgment or arbitral award, a bank's offices, branches, agencies and other establishments are generally to be treated as separate entities which do not have possession, custody or control of property maintained by depositors in offices, branches or agencies or at the home office in another state.

2.2 In furtherance of this principle, in the context of proceedings for the enforcement of a foreign judgment or arbitral award, a bank should not be ordered by the courts of one state to garnish or turn over property located in an office, branch, agency or subsidiary that is outside the territorial jurisdiction of the court issuing such order of restraint, attachment, garnishment or turnover.

以 上